

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## Lockenzange/Lockenstab

Krultang / krulstaaf • Fer à friser et brosse coiffante  
Tenazas para el moldeado de pelo / Moldeador eléctrico  
Varinha / Tenaz de encaracolar • Pinza per ricci / Arricciacapelli  
Krølltang / Krøllstang • Curling zongs / curling iron  
Lokówwka / Loko-suszarka • Kadeřítko / Kulma • Hajcsavaró / Hajsütővas  
Щипцы Для Завивки / фен



HCS 2965

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbonn und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...“.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Halten Sie das Gerät fern von Wasser und Feuchtigkeit wie z.B. Badewannen, Duschräumen oder gar badenden Personen. Hier besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- **Achtung:** Die Düse bzw. die Lockenzange wird bei Betrieb heiß!
- Wird das Gerät im Badezimmer verwendet, ziehen Sie nach Gebrauch den Netzstecker, da die Nähe von Wasser eine Gefahr darstellt. Dies gilt auch, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- **Achtung:** Lassen Sie das Gerät vor dem Wechsel des Aufsatzes abkühlen! Es besteht **Verbrennungsgefahr!**
- Ziehen Sie nach Gebrauch **immer** den Netzstecker.
- Als zusätzlicher Schutz wird die Installation einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsaufflagestrom von nicht mehr als 30 mA im Badezimmer-Stromkreis empfohlen. Lassen Sie sich bitte von einem autorisierten Elektroinstallateur beraten.

## Inbetriebnahme und Anwendung

D

1. Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
2. Schieben Sie nach Bedarf die Düse über die geschlossene Lockenzange. Stellen Sie sicher, dass die Rundbürste eingerastet ist und fest aufsitzt. Zum Abnehmen der Düse, drücken Sie bitte die Entriegelungstasten an den Seiten der Düse zusammen, um diese zu lösen.
3. Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz. Die rote Kontrollleuchte am Griff leuchtet. Nach ca. 5-10 Minuten ist das Gerät betriebsbereit.
4. Drehen Sie Ihr handtuchfeuchtes Haar gleichmäßig auf die Rundbürste oder formen Sie Ihr Haar bei eingeschaltetem Curler zur gewünschten Frisur. Drücken Sie die Taste oberhalb des Griffs, um die Lockenzange zu öffnen.
  - Rundbürste: trocknet Haare im aufgewickeltem Zustand
  - Lockenzange: bringt Locken wieder in Form
5. Rollen Sie die aufgedrehte Strähne behutsam wieder ab.
6. Stellen Sie bitte das Gerät, während einer Pause bzw. wenn Sie es kurzzeitig nicht benutzen oder zum Abkühlen, auf den Standfuß unterhalb des Griffs.
7. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus, indem Sie den Netzstecker ziehen. Die rote Kontrollleuchte erlischt. Lassen Sie es vor dem Wegräumen einige Minuten abkühlen.

## Reinigung und Pflege

- Ziehen Sie den Netzstecker vor jeder Reinigung / Pflege aus der Steckdose.
- Das Gehäuse reinigen Sie bitte mit einem weichen, trockenen Tuch ohne Zusatzmittel.
- Zum Abnehmen der Düse, drücken Sie bitte die Entriegelungstasten an den Seiten der Düse zusammen, um diese zu lösen. Die Rundbürste können Sie mit einem geeigneten Gegenstand (Kamm oder Bürste) reinigen. Nach Bedarf können Sie ein handelsübliches Geschirrspülmittel verwenden.
- Die Lockenzange reinigen Sie mit einem leicht feuchten Tuch.
- Trocknen Sie nach jeder Reinigung den Aufsatz bzw. das Gerät gut ab.
- **Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!**

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.



## **Bedeutung des Symbols „Mülltonne“**

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu Entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

In vielen Ländern der EU ist die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten über den Haus- und/oder Restmüll ab 13.8.2005 verboten.

In Deutschland ab 23.3.2006.

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit de contactdoos (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Houd het apparaat uit de buurt van water en vocht, zoals badkuipen, douche-ruimtes of personen die in bad zitten! Dit kan elektrische schokken veroorzaken en is LEVENSGEVAARLIJK!
- **Let op:** Het hulpstuk resp. de krultang wordt heet tijdens het bedrijf!
- Wanneer het apparaat in de badkamer wordt gebruikt, moet u na het gebruik de netsteker uit de contactdoos trekken omdat de nabijheid van water een gevaar vormt. Dit geldt ook wanneer het apparaat uitgeschakeld is.
- **Let op:** Laat het apparaat afkoelen voordat u het hulpstuk vervangt! Hier bestaat **verbrandingsgevaar!**
- Trek na gebruik **altijd** de netsteker uit de contactdoos.
- Als extra bescherming adviseren wij, een foutstroombeveiliging (RCD) met een voorgeschreven meetstroom van niet meer dan 30 mA in de badkamerstromkring te installeren. Vraag daarover advies bij een geautoriseerde elektra-installeur.

## Ingebruikname en bediening

1. Wikkel het snoer volledig af.
2. Schuif al naargelang de behoefte het hulpstuk over de gesloten krultang. Waarborg dat de gewenste rondborstel ingeklikt en goed gemonteerd is. Om het hulpstuk te verwijderen drukt u op de ontgrendelingstoetsen aan de zijkant van het hulpstuk.
3. Sluit de stekker aan op een correct geïnstalleerde, gearde contactdoos 230 V, 50 Hz. Het rode controlelampje aan de greep brandt. Na ongeveer 5-10 minuten is het apparaat gebruiksklaar.
4. Rol het handdoekvochtige haar gelijkmatig op de ronde borstel of breng bij ingeschakelde kruller uw haar in het gewenste kapsel. Druk op de toets boven de greep om de krultang te openen.
  - Ronde borstel: droogt de haren in opgerolde toestand
  - Krultang: brengt krullen weer in vorm
5. Rol de opgedraaide lok voorzichtig weer af.
6. Plaats het apparaat tijdens een pauze of wanneer het gedurende een korte tijd niet wordt gebruikt of afkoelt, op de standvoet onder de greep.
7. Schakel het apparaat na gebruik uit door de netstekker uit de contactdoos te trekken. Het rode controlelampje dooft. Laat het apparaat enkele minuten afkoelen voordat u het opbergt.

## Reinigen en onderhoud

- Trek vóór iedere reiniging / ieder onderhoud de netstekker uit de contactdoos.
- Reinig het huis met een zachte, droge doek zonder reinigingsmiddel.
- Om het hulpstuk te verwijderen drukt u op de ontgrendelingstoetsen aan de zijkant van het hulpstuk.
- U kunt de ronde borstel reinigen met een geschikt voorwerp (kam of borstel). Indien nodig, kunt u ook een gangbaar afwasmiddel gebruiken.
- Reinig de krultang met een enigszins vochtige doek.
- Droog het hulpstuk resp. het apparaat na iedere reiniging goed af.
- **Dompel het apparaat nooit onder water!**

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

### Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.





## Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

In veel landen van de EU is de afvoer van oude elektronische en elektrische apparaten via het huisafval en/of het grof vuil sinds 13.08.2005 verboden.  
In Duitsland vanaf 23.03.2006.

## Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

### Consignes de sécurité spéciales pour cet appareil

- Tenez cet appareil à l'écart de l'eau et d'humidité, p. ex. baignoire, douche ou personnes prenant un bain! Ici, DANGER DE MORT!
- **Attention:** L'embout c'est-à-dire le fer à friser devient très chaud pendant le fonctionnement!
- Si vous utilisez l'appareil dans une salle de bain, débranchez-le toujours après utilisation. La présence d'eau à proximité représente un danger. Cela est également valable lorsque l'appareil est seulement arrêté.
- **Attention:** Laissez l'appareil refroidir avant de changer les accessoires!  
**Risque de brûlure!**
- Débranchez **toujours** le câble d'alimentation après utilisation.

- Comme sécurité supplémentaire, il est recommandé de faire installer dans le circuit électrique de la salle de bains un dispositif protecteur à courant différentiel (RCD) avec un courant dimensionnel limité à 30mA. Adressez-vous pour cela à un électricien agréé.

## Avant la première utilisation

1. Déroulez complètement le câble secteur.
2. Faites coulisser, si nécessaire, l'embout par dessus le fer à friser. Vérifiez que la brosse ronde est bien enclenchée et fermement fixée. Pour retirer l'accessoire, appuyez sur les boutons de déverrouillage situés sur les côtés.
3. Branchez la prise de courant dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230V, 50Hz. La lampe témoin rouge située sur la poignée s'allume. L'appareil est prêt à l'emploi après environ 5-10 minutes.
4. Enroulez vos cheveux mouillés de façon uniforme autour de la brosse ronde ou coiffez vos cheveux avec le Curler pour obtenir la coiffure désirée. Enfoncez le bouton au-dessus de la poignée afin d'ouvrir le fer à friser.
  - la brosse ronde: séchage des cheveux enroulés
  - Fer à friser: remise en forme des boucles
5. Déroulez délicatement les boucles formées.
6. Lorsque vous faites une pause ou que vous n'utilisez pas l'appareil pendant un court instant ou que vous le laissez refroidir, posez l'appareil sur son support situé en dessous de la poignée.
7. Débranchez le câble d'alimentation pour arrêter l'appareil après utilisation. La lampe témoin rouge s'éteint. Laissez-le refroidir quelques minutes avant de le ranger.

## Nettoyage et entretien

- Débranchez le câble d'alimentation avant tout nettoyage ou entretien de votre appareil.
- Servez-vous d'un chiffon doux et sec sans produit additionnel pour nettoyer le corps du séchoir.
- Pour retirer un accessoire, appuyez sur les boutons de déverrouillage situés sur les côtés.
- Vous pouvez nettoyer la brosse ronde avec un ustensile adéquat (peigne ou brosse). Vous pouvez, si nécessaire, utiliser un détergent à vaisselle traditionnel.
- Vous pouvez nettoyer le fer à friser avec un torchon légèrement humide.
- Veillez à bien sécher les accessoires et l'appareil après chaque nettoyage.
- **Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!**

**F**

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



## Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

L'élimination des appareils électriques et électroniques usagés dans les ordures ménagères et/ou ordures séparées sera interdite dans beaucoup de pays de l'Union européenne à partir du 13-8-2005.

En Allemagne à partir du 23-3-2006.

## Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

## Indicaciones especiales para su seguridad referentes a este aparato

- ¡Mantenga alejado el aparato del agua y de la humedad, p.ej. de bañeras, duchas e incluso de personas que se están bañando! ¡En estos casos hay PELIGRO DE MUERTE por sacudidas eléctricas!
- **Atención:** ¡El tubo, es decir las tenazas para el rizado, se calientan durante la puesta en marcha!
- Si se utiliza el aparato en el cuarto de baño, después del uso retire la clavija de la caja de enchufe, ya que la cercanía al agua supone un peligro. Esto también es válido, cuando el aparato esté desconectado.
- **Atención:** ¡Antes de cambiar la pieza sobrepuesta, deje que se enfríe el aparato! ¡Existe **peligro de quemarse!**
- Después del uso **siempre** retire la clavija de la caja de enchufe.

- Como protección adicional, le recomendamos instalar un dispositivo protector de corriente de defecto con una corriente de referencia de no más que 30mA en el circuito eléctrico del cuarto de baño. Para ello debe consultar un electricista autorizado.

## Puesta en servicio y aplicación

1. Desenrolle completamente el cable.
2. En caso de que sea necesario cubra las tenazas cerradas con el tubo. Asegúrese de que el cepillo redondo esté encajado y bien colocado. Para desmontar el tubo, pulse por favor las teclas de desbloqueo que se encuentran en las partes laterales del tubo, para que éste se suelte.
3. Introduzca la clavija en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma. La lámpara de control roja en la empuñadura se ilumina. Después de aprox. 5-10 minutos el aparato estará preparado para el servicio.
4. Lie su pelo, anteriormente secado con una toalla, de forma uniforme sobre el cepillo o haga un peinado con el rizador (curler) conectado. Pulse la tecla en la parte superior de la empuñadura, para abrir las tenazas para el rizado.
  - Cepillo redondo: Seca el pelo en estado enrollado
  - Tenaza de rizos: Dá de nuevo forma a los rizos
5. Desenrolle con cuidado el mechón de pelo enrollado.
6. Coloque el aparato sobre el pie que se encuentra debajo de la empuñadura, en caso de que quiera hacer una pausa o si no lo va a utilizar durante corto tiempo o para dejar que se enfríe el aparato.
7. Después del uso desconecte el aparato, retirando la clavija de la caja de enchufe. La lámpara de control roja se desconecta. Antes de guardarlo, deje enfriar el aparato unos minutos.

## Limpieza y cuidados

- Antes de cada limpieza / cuidado retire la clavija de la caja de enchufe.
- Limpie la carcasa con un paño suave y seco, sin emplear ningún agente adicional.
- Para desmontar el tubo, pulse por favor las teclas de desbloqueo que se encuentran en las partes laterales del tubo, para que éste se suelte.
- El cepillo redondo lo puede limpiar con un objeto apropiado (peine o cepillo). Si es necesario puede usar un detergente ordinario.
- Las tenazas para el rizado las puede limpiar con un paño levemente humedecido.
- Después de cada limpieza seque bien la pieza sobrepuesta, es decir el aparato.
- **¡Nunca sumerja el aparato en agua!**

## E

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.





### **Significado del símbolo „Cubo de basura“**

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

En varios países de la UE se prohíbe a partir del 13.8.2005 la eliminación de aparatos viejos eléctricos y electrónicos a través de la basura doméstica y/o del vertido residual.

En Alemania a partir del 23.3.2006.

## Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

## Instruções particulares de segurança para este aparelho

- Conserve o aparelho distante de água e humidade, como por exemplo banheiras, chuveiros ou, até mesmo, pessoas tomando banho! PERIGO DE VIDA! devido a choque eléctrico.
- **Atenção!** O bocal, nomeadamente o encaracolador ficam muito quentes quando estão a funcionar!
- Quando o aparelho for usado na casa de banho, deverá retirar-se a ficha da tomada depois de terminada a sua utilização, pois a proximidade da água constitui um perigo, mesmo quando o aparelho estiver desligado.
- **Atenção!** Antes de mudar a peça suplementar, deixe o aparelho arrefecer!  
**Há perigo de queimaduras!**

- Depois de utilizar o aparelho, retire **sempre** a ficha da tomada.
- Como protecção adicional, recomenda-se a instalação, no circuito eléctrico da casa de banho, de um dispositivo de protecção contra corrente de fuga (RCD) com um dimensionamento não superior a 30 mA. Consulte por favor um electricista.

P

## Primeira utilização e operação

1. Desenrole completamente o cabo de ligação à rede.
2. Sempre que necessário, encaixe o bocal no encaracolador estando este fechado. Certifique-se de que a escova redonda está bem encaixada e que não sairá do sítio. Para remover o bocal, pressione as teclas de desbloqueio que se encontram nas partes laterais do bocal a fim de o soltar.
3. Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente. A lâmpada piloto vermelha que se encontra no cabo iluminar-se-á. Cerca de 5-10 minutos depois, o aparelho estará pronto a ser utilizado.
4. Vá enrolando uniformemente o cabelo húmido na escova redonda ou faça o penteado desejado, depois de ter ligado o encaracolador. Para abrir o encaracolador, pressione a tecla que se encontra por cima do cabo.
  - Escova redonda: Seca o cabelo enrolado
  - Varinha para encaracolar: Estiliza os caracóis
5. Torne a desenrolar a madeixa de cabelo com todo o cuidado.
6. Durante os intervalos, ou se não utilizar o aparelho durante algum tempo, ou se quiser que o mesmo arrefeça, coloque-o no suporte que se encontra por baixo do cabo.
7. Depois de utilizar o aparelho, desligue-o, retirando a ficha da tomada. A lâmpada piloto vermelha apagar-se-á. Antes de se o guardar, deixá-lo arrefecer durante alguns minutos.

## Limpeza e tratamento

- Retire a ficha da tomada antes de proceder à limpeza / manutenção do aparelho.
- Limpe a caixa com um pano macio seco - sem aditivo.
- Para remover o bocal, pressione as teclas de desbloqueio que se encontram nas partes laterais do bocal a fim de o soltar.
- A escova redonda pode ser limpa com um objecto apropriado (pente ou escova). Se necessário, poderá utilizar-se um detergente para a louça.
- Limpe o encaracolador com um pano ligeiramente húmido.
- Após a limpeza, enxugue bem a peça suplementar, nomeadamente o aparelho.
- **Não introduza nunca o aparelho em água!**

**P**

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



### **Significado do símbolo „contentor do lixo“**

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Em muitos países da UE, será proibido depositar aparelhos eléctricos e electrónicos usados no lixo doméstico a partir de 13.8.2005.

Na Alemanha, a partir de 23.3.2006.

## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

### Speciali norme di sicurezza per questo apparecchio

- Tenere l'apparecchio lontano dall'acqua e dagli ambienti umidi, quali, per esempio, la vasca da bagno e la doccia. Mantenerlo a distanza dalle persone che stanno facendo il bagno. PERICOLO DI MORTE in conseguenza alle scariche elettriche!
- **Attenzione:** Durante l'uso, il ferro oppure la spazzola dell'arricciacapelli si scaldano!
- Se l'apparecchio viene usato nel bagno, è necessario estrarre la spina, dato che la presenza di acqua rappresenta un pericolo. Questo vale anche se l'apparecchio è spento.

- **Attenzione:** Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di cambiare gli accessori. **Pericolo di ustione!**
- Dopo l' uso estrarre **sempre** la spina.
- Quale ulteriore protezione si consiglia di installare nel circuito elettrico della stanza da bagno un dispositivo di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente applicata di misurazione non superiore a 30 mA. A questo scopo, si raccomanda di consultare un installatore di impianti elettrici autorizzato.

## Messa in funzione e utilizzo

1. Svolgere completamente il cavo di rete.
2. Se necessario infilare la spazzola sopra il ferro arricciacapelli chiuso. Fare attenzione che la spazzola sia ben incastata e solidamente collocata. Per sbloccare e prelevare la spazzola, premere i tasti di sbloccamento sui lati.
3. Inserire la spina dell'apparecchio in una presa di rete da 230 V, 50 Hz installata conformemente alle disposizioni in materia. La spia di controllo rossa sul manico si illumina. Dopo ca. 5-10 minuti l'apparecchio è pronto per l'uso.
4. Avvolgere i capelli ancora umidi in modo uniforme sulla spazzola rotonda oppure dare ai capelli la forma desiderata dopo aver attivato l'arricciacapelli. Per separare il ferro arricciacapelli, premere i tasti sopra il manico.
  - spazzola rotonda: asciuga i capelli avvolgendoli
  - Arricciacapelli: ridona forma ai ricci
5. Srotolare la ciocca di capelli arricciata con cautela.
6. Se l' apparecchio non è in uso per breve tempo, oppure si fa una pausa per raffreddarlo, è necessario appoggiarlo sul supporto al di sotto del manico.
7. Dopo l' uso spegnere l' apparecchio, togliendo la spina. La spia di controllo rossa si spegne. Prima di metterlo via lasciarlo raffreddare per alcuni minuti.

## Pulizia e manutenzione

- Per ogni cura o pulizia, estrarre la spina dalla presa.
- Per la pulizia dell'involucro, utilizzare invece un panno asciutto e morbido senza ricorrere ad alcun additivo.
- Per sbloccare e prelevare la spazzola premere i tasti di sblocco sui lati della spazzola.
- Per la pulizia della spazzola rotonda è possibile servirsi di un oggetto appropriato (pettine o spazzola). Se necessario si può usare un comune detergente per stoviglie.
- Pulire il ferro arricciacapelli con un panno leggermente umido.
- Dopo ogni pulizia, asciugare bene l'accessorio e l'apparecchio.
- **Non immergere mai l' apparecchio nell' acqua!**

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.





## **Significato del simbolo „Eliminazione“**

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso die posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni die comuni.

In molti paesi della Comunità Europea l' eliminazione di elettrodomestici oppure apparecchi elettronici è vietata se eseguita insieme ai rifiuti domestici. Questo vale a partire dal 13.8.2005.

In Germania a partire dal 23.3.2006.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

### Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

- Hold apparatet unna vann og fuktighet, for eksempel badekaret, dusjen eller personer som bader/dusjer. Kontakt medfører livsfare grunnet elektrisk støt.
- **OBS!** Munnstykket og krølltangen blir våte når de brukes!
- Hvis apparatet brukes på badet, må du dra ut støpselet etter bruk. Nærheten til vann medfører fare. Dette gjelder også selv om apparatet er slått av.
- **OBS!** La apparatet avkjøles før du skifter tilbehørsdel!
- **Det medfører fare for forbrenning!**
- Trekk **alltid** ut støpselet etter bruk.
- Som ekstra beskyttelse anbefaler vi å installere en jordfeilbryter (RCD) med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA i strømkretsen for badet. Rådfør deg hos en autorisert elektroinstallatør.

## Ta i bruk og bruke apparatet

1. Vikle ledningen helt ut.
2. Når krølltangen er låst, kan du skyve munnstykket over den etter behov. Forsikre deg om at rundbørsten har gått i lås og sitter ordentlig. For å ta av munnstykket trykker du på frigjøringsknappene på sidene av munnstykket. Da løsner det.
3. Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz. Den røde kontrollampen på håndtaket lyser. Etter ca. 5-10 minutter er apparatet klart til bruk.
4. Vikle håret jevnt rundt rundbørsten eller form det til ønsket frisyre ved hjelp av curleren. Håret må være håndkletørt. Trykk på knappen over håndtaket for å åpne krølltangen.
  - Rundbørste: tørker håret når det er viklet opp
  - Krølltang: får krøllene i form igjen
5. Rull håret forsiktig av igjen.
6. Sett apparatet på støttebeinet under håndtaket når du tar en pause, når du ikke skal bruke det på en stund, eller når det skal avkjøles.
7. Slå av apparatet etter bruk ved å dra ut støpselet. Den røde kontrollampen slukkes. La det avkjøles i noen minutter før du rydder det bort.

## Rengjøring og vedlikehold

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring/vedlikehold.
- Rengjør selve apparatet med en myk, tørr klut uten tilsetningsmidler.
- For å ta av munnstykket presser du sammen frigjøringsknappene på sidene. Da løsner det. Du kan gjøre ren rundbørsten med en egnet gjenstand (kam eller børste). Ved behov kan du bruke et vanlig oppvaskmiddel.
- Du kan gjøre ren krølltangen med en lett fuktig klut.
- Tørk alltid godt av apparatet og tilbehøret etter at du har rengjort dem.
- **Apparatet må aldri legges ned i vann!**

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

## Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør\*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

\*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

## Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

## General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Special safety instructions for this device

- Keep the device away from water and moisture such as, for example, bath tubs, shower areas or even persons taking a bath! Such situations constitute a DANGER TO LIFE through electric shock!
- **Attention:** The nozzle and curling tongs become hot during operation!
- If the device is used in the bathroom please remove the plug from the socket after use as the proximity of water represents a hazard. This also applies if the device is switched off.
- **Attention:** Please allow the device to cool down before changing the attachment! **Danger of burning!**
- **Always** remove the plug from the socket after use.
- As additional protection we recommend the installation of a fault current protection device (RCD) with a rated current of not more than 30 mA in the wiring system of the bathroom. Please contact an authorised electrician for advice.

## Initial and General Use

1. Fully unwind the mains cable.
2. If necessary push the nozzle over the closed curling tongs. Please ensure that the round brush has clicked into place and is firmly attached. To remove the nozzle please press the release buttons on the sides of the nozzle together in order to release it.
3. Insert the plug into a duly installed 230V/50Hz protective contact socket. The red control lamp on the handle lights up. After approximately 5-10 minutes the device is ready to use.
4. When you have dried your hair with a towel (no longer wringing wet), turn it evenly around the round brush or shape your hair with the curler switched on as desired. Press the button above the handle to open the curling tongs.
  - Round brush: Dries hair in curls
  - Curling Tongs: Revives the shape of curls
5. Carefully unwind the rolled-up strands of hair again.
6. Please place the device on the base below the handle during breaks, when it is not being used for a short time or if you wish to allow it to cool down.
7. Please turn the device off after use by removing the plug from the socket. The red control lamp goes off. Leave it cool for a few minutes before putting it away.

## Cleaning and care

- Remove the plug from the socket before cleaning the device.
- Clean the housing with a soft, dry cloth without additives.
- To remove the nozzle please press the release buttons on the sides of the nozzle together in order to release it.
- The round brush can be cleaned with a suitable object (comb or brush). If necessary you can use a commercial dish washing detergent.
- The curling tongs can be cleaned with a slightly damp cloth.
- Each time the device or attachment is cleaned it should be dried thoroughly.
- **The device must never be immersed in water!**

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## Guarantee

GB

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

### After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



### Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

In many EU countries the disposal of electrical and electronic equipment in the domestic waste is prohibited from August 13, 2005 on.

In Germany from March 23, 2006 on.



## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakiegokolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

## Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

- Urządzenie należy chronić przed wilgocią i trzymać z daleka od wody, jak np. od wanny z wodą, pryszniców, a przede wszystkim od kąpiących się osób! Grozi to utratą życia z powodu porażenia prądem!
- **Uwaga:** Dysza, wzgl. lokówka robi się w czasie użycia gorąca!
- Jeśli urządzenie używane jest w łazience, to po jego użyciu proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, ponieważ woda w pobliżu aparatu stanowi niebezpieczeństwo. Uwaga ta odnosi się również do wyłączonego urządzenia.

- **Uwaga:** Proszę poczekać z wymianą nasadki, aż urządzenie ochłodzi się! Istnieje niebezpieczeństwo **poparzenia!**
- Po użyciu aparatu proszę **zawsze** wyciągać wtyczkę z gniazdka.
- Jako dodatkowe zabezpieczenie zaleca się zainstalowanie w obwodzie elektrycznym łazienki urządzenia ochronnego prądowego (RCD) z prądem pomiarowym nie większym niż 30 mA. Proszę zasięgnąć porady autoryzowanego instalatora urządzeń elektrycznych.

## Uruchomienie i użytkowanie

1. Przewód zasilający należy całkowicie odwinąć.
2. W razie potrzeby proszę nasunąć dyszę na zamkniętą lokówkę. Proszę się upewnić, że szczotka okrągła zaskoczyła i zamocowana jest bez luzu. Celem zdjęcia dyszy proszę ścisnąć przyciski odryglowujące na bokach dyszy, by je odblokować.
3. Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230 V, 50 Hz). Czerwona lampka kontrolna przy uchwycie świeci się. Po ok. 5-10 minutach urządzenie jest gotowe do użycia.
4. Proszę nawinąć lekko wilgotne włosy równomiernie na szczotkę lub włączając Curler odpowiednio wymodelować fryzurę. Proszę wcisnąć przycisk powyżej uchwytu, by otworzyć lokówkę.
  - Okrągłą szczotkę: suszy włosy i zakręca je w loki.
  - Szczypce do loków: nadaje lokom ich pierwotną formę.
5. Proszę z powrotem odwinąć ostrożnie zakręcone pasemko.
6. W czasie przerwy lub gdy urządzenie jest krótko nieużywane, wzgl. dla jego ochłodzenia, proszę stawiać aparat na stopie poniżej uchwytu.
7. Po użyciu proszę wyłączać urządzenie, wyciągając wtyczkę z sieci. Czerwona lampka kontrolna gaśnie. Przed schowaniem urządzenia proszę odczekać kilka minut, aż ostygnie.

## Czyszczenie i pielęgnacja

- Proszę wyciągać wtyczkę z gniazdka przed każdym czyszczeniem/pielęgnowaniem.
- Obudowę należy czyścić miękką i suchą ściereczką bez dodatku żadnych środków czyszczących!
- W celu zdjęcia dyszy proszę ścisnąć przyciski odryglowujące na bokach dyszy, by je odblokować.
- Okrągłą szczotkę mogą Państwo czyścić przy pomocy odpowiedniego przedmiotu (grzebień lub szczotka). W razie potrzeby mogą Państwo zastosować zwykły środek do zmywania naczyń.
- Lokówkę proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- Po każdym czyszczeniu proszę dobrze osuszyć nasadkę wzgl. urządzenie.
- **Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!**

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wylądowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tę umowę nie są uwzględniane przez tę gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

W wielu krajach UE usuwanie starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego do śmieci domowych i/lub resztkowych jest zakazane od 13.8.2005.

W Niemczech od 23.3.2006.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

### Speciální bezpečnostní pokyny pro tento spotřebič

- Uchovávejte přístroj v bezpečné vzdálenosti od vody, např. koupelnové vany a nevystavujte ho vlhkosti.
- **Pozor:** Nástavec, resp. ondulační kleště se při provozu ohřejí!
- Pokud se spotřebič používá v koupelně, po použití vytáhněte zástrčku, protože blízkost vody představuje nebezpečí. Toto platí také, když je spotřebič vypnutý.
- **Pozor:** Spotřebič nechte před výměnou nástavce vychladnout!
- **Nebezpečí popálení!**
- Po použití **vždy** vytáhněte zástrčku.
- Jako doplňková ochrana se doporučuje instalace ochranného zařízení proti chybnému proudu s konstrukčním inciálním proudem ne větším než 30 mA do proudového okruhu koupelny. Nechte si, prosím, poradit od autorizovaného odborníka v oboru elektro.

## Uvedení do provozu a používání

1. Odviňte úplně sít'ovou šňůru.
2. Po použití posuňte nástavec přes zavřené ondulační kleště. Ověřte, že kulatý kartáč je zaklapnutý, a že pevně dosedá. Pro odejmutí nástavce stlačte tlačítko odblokování po stranách nástavce, aby se uvolnila.
3. Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230V, 50Hz. Červené kontrolní světlo svítí na rukojeti. Po přibl. 5-10 minutách je přístroj připraven k provozu.
4. Natočte Vaše vlasy ručником navlhčené vlasy rovnoměrně na kulatý kartáč nebo je při zapnutém curleru vytvarujte do pozadovaného tvaru. Zmáčkněte tlačítko nad rukojetí, aby se otevřely ondulační kleště.
  - Kulatý kartáč: k sušení vlasů v navinutém stavu
  - Kleštiny na kadeření : opětovně dodává kadeřím žádoucí tvar
5. Natočené prameny opatrně opět odviňte.
6. Během přestávky, resp. když spotřebič krátkodobě nepoužíváte nebo pro vychlazení spotřebiče postavte spotřebič na stojánek pod rukojetí.
7. Po použití spotřebič vypněte tím, že ho vytáhnete ze zásuvky. Červené kontrolní světlo se vypne. Před uložením nechte přístroj několik minut vychladnout.

## Čištění a ošetřování

- Před každým čištěním / údržbou vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Kryt čistěte měkkým, suchým hadříkem - bez pomocných prostředků.
- Pro odejmutí nástavce stlačte tlačítko odblokování po stranách nástavce, aby se uvolnil.
- Kulatý kartáč můžete vyčistit pomocí vhodného předmětu (hřeben nebo kartáč). V případě potřeby můžete použít běžný prostředek na mytí nádobí.
- Ondulační kleště očistěte lehce navlhčenou látkou.
- Po každém čištění dobře osušte nástavec, resp. spotřebič.
- **Spotřebič nesmí být ponořen do vody!**

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

CZ

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní přístroj v originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.



### **Význam symbolu „Popelnice“**

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

V mnoha zemích Evropské unie bude odevzdávání elektrických a elektronických přístrojů do domovního a/nebo komunálního odpadu od 13.8.2005 zakázáno. V Německu od 23.3.2006.



## Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléspanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógvá, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keresen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“ ...

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Tartsa távol a készüléket a víztől és vizes helyekről, pl. fürdőkádtól, zuhanyfülkétől, különösen pedig fürdő személyektől! Ilyenkor a készülék **ÉLETVESZÉLYES** áramütést okozhat!
- **Figyelem:** A fűvóka, ill. a hajcsavaró működés közben átforrósodik!
- Ha a fürdőszobában használja a készüléket, használat után húzza ki a konnektorból, mert a víz közelsége veszélyt jelent. Ez akkor is érvényes, ha a készülék ki van kapcsolva.
- **Figyelem:** Mielőtt kicserélné a feltétet, hagyja a készüléket lehűlni! Különben **Égési sérülést** szenvedhet!
- Használat után **mindig** húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Kiegészítő biztonsági intézkedésként a fürdőszobai áramkörbe ajánlatos beszereltetni egy kóboráram-védőberendezést (RCD), amely már 30 mA erősségű áram hatására működésbe lép. Kérje ki egy megfelelő képzettségű villanyszerelő tanácsát!

## Használatba vétel és alkalmazás

1. Tekerje le a kábelt teljes hosszában!
2. Igény szerint húzza rá a fűvókát a csukott hajcsavaróra! Győződjék meg róla, hogy bekattant és stabilan rögzült-e a kerek kefe! Ha le akarja venni a fűvókát, a reteszelés kioldására nyomja össze a fűvóka oldalán lévő kioldógombokat!
3. Dugja a készüléket előírás szerűen szerelt 230 V, 50 Hz-es konnektorb! A nyélen lévő piros ellenőrző lámpa ég. Kb. 5-10 perc elteltével a készülék üzemkés.
4. Törölközővel már ledörzsölt nedves haját csavarja egyenletesen a kerek kefére, vagy bekapcsolt bodorítóval (curler) alakítsa ki a kívánt frizurát! A hajcsavaró szétnyitásához nyomja meg a nyél feletti gombot!
  - Kerek kefe: Felcsavart állapotban szárítja a haját
  - Hajcsavaró: Újraformázza a hullámokat
5. Óvatosan tekerje le a felcsavart hajtincset!
6. Ha szünetet tart, ill. ha rövidebb ideig nem használja a készüléket, állítsa fel a nyél alatti talpra!
7. Használat után a hálózati dugasz kihúzásával kapcsolja ki a készüléket. A piros ellenőrző lámpa kialszik. Elrakás előtt hagyja néhány percig lehűlni!

## Tisztítás és karbantartás

- Húzza ki a dugaszt minden tisztítás / karbantartás előtt a konnektorból!
- A készülék burkolatát puha, száraz ruhával törölgesse le! Adalékanyagot ne használjon!
- Ha le akarja venni a fűvókát, a reteszelés kioldására nyomja össze a fűvóka oldalán lévő kioldógombokat! agy kefével) tisztíthatja meg. Szükség esetén használhat hozzá kereskedelemben kapható mosogatószert.
- A hajcsavarót enyhén nedves ruhával tisztítsa!
- Minden tisztogatás után törölje gondosan szárazra a feltétet, ill. a készüléket!
- **Ne mártsa a készüléket vízbe!**

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszűltség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancia

H

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

\*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

### A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztesse a térítésköteles javításokat.



## A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétkébe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket

Az EU sok országában már 2005. augusztus 13-ától kezdve tilos a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétkébe dobni. Németországban 2006. márciustól 23-ától.

## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности ...“.

## Специальные указания по безопасности для этого прибора

- Прибор не должен находиться поблизости от воды и влаги (например, возле ванн, в душевых помещениях или поблизости от купающихся людей)! Из-за возможного удара током при этом возникает ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ!
- **Внимание:** Во время работы сопло щипцов для завивки сильно нагревается!

- Если пользуетесь щипцами в ванной комнате, то не забудьте по окончании вынуть штепсель из розетки, так как близость воды представляет опасность. Это распространяется и на тот случай, если щипцы выключены.
- **Внимание:** Перед сменой насадок дайте щипцам полностью остыть!  
**Опасность ожогов!**
- По окончании **всегда** вынимайте штепсель из розетки.
- В качестве дополнительной меры защиты от поражения электротоком рекомендуется снабдить электропроводку ванной комнаты устройством токовой защиты (RCD), срабатывающего на ток утечки более 30 мА. По этому вопросу обратитесь за советом к электрику, имеющему соответствующий допуск.

## Ввод прибора в эксплуатацию

1. Полностью размотайте сетевой кабель.
2. При необходимости натяните сопло на закрытые щипцы. Убедитесь в том, что круглая расческа зафиксировалась и крепко сидит. Для снятия сопла сожмите вместе кнопки с боков сопла, чтобы разблокировать его.
3. Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 в, 50 гц, установленную в соответствии с предписаниями. Красная контрольная лампочка на ручке светится. Примерно через 5-10 минут щипцы готовы к работе.
4. Протрите волос полотенцем и накрутите его еще влажным равномерно на круглую щетку, или придайте волосу желаемую форму включив вентилятор. Нажмите кнопку над щипцами, чтобы открыть их.
  - Круглая щетка: сушит волос в навитом состоянии
  - Щипцы для завивки: придает локонам первоначальную форму
5. Осторожно раскрутите закрученные пряди волос обратно.
6. На время пауз, перерывов в работе или для остужения ставьте щипцы на ножку, находящуюся под ручкой.
7. После работы выключите щипцы, вынув штепсель из розетки. Красная контрольная лампочка потухнет. Перед тем как его убрать, дайте ему несколько минут остыть.

## Очистка и уход

- Перед чистой обязательно вынимайте штепсель из розетки.
- Корпус нужно чистить мягкой сухой тряпкой без добавки дополнительных очищающих средств.
- Для снятия сопла сожмите вместе кнопки с боков сопла, чтобы разблокировать его.
- Круглую щетку можно почистить при помощи подходящего предмета (расчески или другой щетки). При необходимости можно применить обычные моющие средства для посуды, предлагаемые торговлей.

- Протрите щипцы слегка влажной тряпкой.
- После каждой чистки хорошо просушите все насадки и сами щипцы.
- **Ни в коем случае не погружайте щипцы в воду!**

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения притензий по гарантии, предъявите изделие в **полной комплектации**, с **оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точки, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульта управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

## После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

## Technische Daten

Modell:	HCS 2965
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	15 W
Schutzklasse:	II

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Telefon 021 52/2006-888

Internet: <http://www.clatronix.de> · email: [info@clatronix.de](mailto:info@clatronix.de)